



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

Foreign Language Interpretation Display will be Introduced

At the Insurance Consultation Div., a transparent display which shows interpretation of foreign languages such as English, Chinese, Nepali and so on will be introduced for smooth communication on insurance matters.

For foreigners and those who have difficulty hearing, it can also be used instead of written communication and will help the procedure be more smooth.

Please ask a staff member at the window if you wish to use the display.

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

Issuing My Number Card and Assistance on Application -Temporary Window

Time: Nov. 16 (Sat.) 10:00 - 16:00

Place/Inquiries: Shonai Branch Office Tel. 06-6334-3531

Issuing My Number Card

Refer to the documents that are enclosed with the issuing notification. If the issuing place noted on the issuing notification is other than Shonai Branch Office, please contact the designated place by Nov. 12 (Tue.).

What to bring: Refer to the documents that are enclosed with the issuing notification

Assistance on Application (photographing included)

Eligibility: Those who have not applied for the My Number Card yet

What to bring: Application form that has the 2D code printed or your ID

透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声がけください。

問い合わせ: 保健相談課 ☎06-6858-2301

マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所 ☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日(火)までに交付場所に変更連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■"OYAKO" for Foreign Moms, Welcomes New Participants!

A place where foreign mothers can spend time at ease, "OYAKO" for foreign mothers is being held every week at libraries. You can enjoy chatting, cooking and making seasonal crafts. The volunteers are also mothers, so you can tell your concerns and ask for advice. You can bring your children or only yourself is also welcome!

Feel free to inquire.

Time: Every Tuesday 10:00 - 12:00

Place: Okamachi Library, Senri Library, Shonai Library

Eligibility: Foreign mothers

Fee: Free

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Take Precautions with Fire

- Nov. 9 - 15, Autumn Fire Prevention Campaign

The air gets dry and it's the season when fires are likely to occur. Please take enough precautions when you handle fire. During this campaign period, the City will have on-site inspections at the stores and offices in the City and also hold fire drills and enlightenment events.

Inquiries: Prevention Div. Tel. 06-6846-8445

■Be Careful with Disposing of Spray Cans, Lighters and so on

Please dispose of spray cans on a dangerous waste day, without punching a hole, and lighters on a non-burnable waste day. Please use them all up before disposing of them.

Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3512

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問い合わせください。

日時: 毎週火曜日10:00~12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■For Foreigners and Others living in the South Area of the City

Kanzaki River Basin Joint Disaster Prevention

Time: Nov. 10 (Sun.) 9:40 - 13:00 Canceled in case of rain.

Contents: Making sandbags which can be made at home, loud voice contest, disaster prevention enlightenment game and so on. Please come in comfortable clothing.

Place: Green Sports Center

Inquiries: Minami Fire Dep. Tel. 06-6334-3451

■Fire Fighting Fureai Festa

Time: Nov. 16 (Sat.) 11:00 -14:00 Canceled only in case of heavy rain.

Contents: Fire fighting experience such as riding on a battery car, all at once lifesaving training, mini concert by Fire Dep. music band, and so on.

Place: Hattori Ryokuchi Park, west central area

Inquiries: Prevention Div. Tel. 06-6846-8441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8441



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前「ETORE丰中」的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳,その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■引进附有透明显示器的外语翻译系统

为了能顺利进行保险方面的咨询, 保险咨询科引进了将、中、英、尼泊尔语等外语翻译后, 在透明显示器上显示的系统。也可以代替笔谈使用, 外国人和耳背者办手续会顺利。希望使用者, 请向服务台的工作人员打招呼。
询问: 保健询问科☎06-6858-2301

■为领取个人编码卡、办理申请补助手续临时开厅

日期时间: 11月16日(星期六) 10:00~16:00
地点、询问: 庄内办事处☎06-6334-3531
领取个人编码卡
参照领取通知书上附带的文件
该通知书记载的领取场所为庄内办事处以外时, 在11月12日(星期二)之前要与领取场所联系
需带的物品: 见交付通知书随函附上文件
申请补助(需拍脸部照片)
对象: 未申请该卡者
需带的物品: 填写二维码的申请单或确认本人的证件

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。
筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。
利用を希望する人は、窓口の職員にお声かけください。
問い合わせ: 保健相談課☎06-6858-2301

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時:11月16日(土) 10:00~16:00
場所・問い合わせ: 庄内出張所☎06-6334-3531
マイナンバーカード交付
交付通知書に同封の書類参照
同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日(火)までに交付場所に要連絡
持ち物: 交付通知書に同封の書類参照
申請補助(顔写真撮影あり)
対象: 同カード未申請の人
持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類



■为外国妈妈准备的场所“親子”正在招参加者！

这是正值育儿期的外国妈妈可以放心活动的地方，为外国妈妈的场所“親子”每星期在图书馆开放。

可以在这儿聊天，烹调和制作季节性手工艺品。

志愿者也是正值育儿期的女士，也可以作为妈妈的朋友咨询烦恼的事。无论是带着孩子还是妈妈自己参加都非常欢迎！

请轻松询问。

日期时间：每星期二10:00～12:00

地点：冈町图书馆、千里图书馆、庄内图书馆

对象：正值育儿期的外国妈妈

参加费：免费

询问：国际交流中心 ☎06-6843-4343

■请充分注意火的处理

11月9日～15日的秋季防火运动

现在是空气干燥，容易发生火灾的季节。请充分注意火的处理。另外，配合该运动期间，对市内的店铺、事务所等进行入内检查、消防训练、搞启蒙活动。

询问：预防科 ☎06-6846-8445

■请注意弃置喷雾罐类、打火机垃圾时

喷雾罐类，不要开孔，在空罐、危险垃圾日，打火机在不燃垃圾日弃置，都完全用净后再弃置。

询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3512

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■面向住在市南部地区者和外国人的 神崎川流域联合防灾训练

日期时间：11月10日（星期日）9:40～13:00雨天停止

内容：制作在家庭环境下能够制作的沙袋、比赛看谁声音大、防灾启蒙游戏等。

参加时请穿方便活动的服装

地点：绿色体育中心

询问：南消防署 ☎06-6334-3451

■体验消防活动

日期时间：11月16日（星期六）11:00～14:00小雨照常进行

内容：乘坐电瓶车等体验消防角、一齐救命讲习、消防乐队迷你演奏会等。

地点：服部绿地公园 西中央广场

询问：预防科 ☎06-6846-8441

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中！

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎！

気軽にお問合せください。

日時：毎週火曜日10:00～12:00

場所：岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象：子育て中の外国人ママ

参加費：無料

問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意を

-11月9日～15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ：予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時：11月10日（日）9:40～13:00 雨天中止

内容：家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所：グリーンスポーツセンター

問い合わせ：南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時：11月16日（土）11:00～14:00 少雨決行

内容：バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一齐救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所：服部绿地公園 西中央広場

問い合わせ：予防課 ☎06-6846-8441



도요나카시
알림 게시판
とよなかしからの お知らせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일

시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다). 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インド네시아語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■투명 디스플레이를 겸비한 외국어 번역 시스템 도입

보험 상담과에서는 보험 상담을 원활하게 하기 위해 영어나 중국어, 네팔어 등의 외국어를 번역해 투명 디스플레이에 표시하는 시스템을 도입하였습니다. 필담 대신 이용할 수 있으며 외국인이나 귀가 잘 들리지 않는 분의 접수가 보다 원활해졌습니다.

이용을 희망하는 분은 창구 직원에게 말씀해 주십시오.

문의:보험상담과☎06-6858-2301

■마이넘버카드 교부·신청 보조 임시 개청

일시:11월 16일(토) 10:00~16:00

장소·문의:소나이 출장소 ☎06-6334-3531

마이넘버카드 교부

교부통지서에 동봉한 서류 참조

통지서에 기재된 교부장소가 소나이 출장소 이외일 경우는 11월 12일(화)까지 교부장소에 연락해야 합니다.

준비물:교부통지서에 동봉된 서류 참조

신청보조(얼굴 사진 촬영 있음)

대상:마이넘버카드 미 신청자

준비물:2차원 코드가 기재된 신청용지나 본인 확인 서류

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声かけください。

問い合わせ:保健相談課☎06-6858-2301

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時:11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ:庄内出張所☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物:交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象:同カード未申請の人

持ち物:二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■외국인 엄마들을 위한 장소「오야코」참가자 모집중!

육아중인 외국인 엄마들이 안심하고 지낼 수 있는 장소, 외국인 엄마들을 위한 장소「오야코(부모와 아이)」를 매주 도서관에서 개최하고 있습니다. 이야기하거나 요리나 계절 공예품을 만들기도 합니다.

봉사자 분들도 아이들을 키우고 있는 여성이라 친구처럼 고민을 상담할 수도 있습니다. 아이들을 데려오셔도 되고 엄마 혼자 참가하시는 것도 대 환영!

부담없이 문의해 주십시오.

일시: 매주 화요일 10:00~12:00

장소: 오카마치 도서관, 센리 도서관, 쇼나이 도서관

대상: 육아중인 외국인 엄마

참가비: 무료

문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

■불 취급에 주의를

—11월 9일~15일 가을 화재 예방 운동

공기가 건조해 화재가 발생하기 쉬운 계절입니다. 불을 취급할 때는 충분히 주의하십시오. 또, 이 운동 기간에 맞춰 시 내 점포·사업소 등에 입회 검사나 소방훈련, 계발 이벤트를 개최합니다.

문의: 예방과 ☎06-6846-8445

■스프레이 캔류·라이터를 버릴 때 주의

스프레이 캔류는 구멍을 뚫지 말고, 빈 캔·위험 쓰레기 버리는 날에, 라이터는 불연쓰레기 버리는 날에, 둘 다 완전히 다 쓴 다음 버려 주십시오.

문의: 가정 쓰레기 사업과 ☎06-6843-3512

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■도요나카시 남부 지역에 사는 외국인을 위한 칸자키강 유역 합동 방재 훈련

일시: 11월 10일(일) 9:40~13:00 우천시 중지

내용: 가정에서 할 수 있는 흙 부대 만들기, 소리 크게내기 콘테스트, 방재 계발 게임 외

활동하기 편한 복장으로 참가

장소: 그린스포츠 센터

문의: 남소방서 ☎06-6334-3451

■소방 후레아이 페스타

일시: 11월 16일(토) 11:00~14:00 가랑비정도면 실행

내용: 밧데리차 승차등 소방체험 코너, 일제 구명강습, 소방음악대 미니 콘서트 외

장소: 핫토리 료쿠치 공원 서중양광장

문의: 예방과 ☎06-6846-8441

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問合せください。

日時: 毎週火曜日 10:00~12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意を

—11월 9일~15일 秋의 火災 予防 운동

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせて、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容: ハッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8441



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■Ra mắt hệ thống dịch ngoại ngữ có màn hình trong suốt

Để tạo điều kiện thuận lợi cho việc tư vấn bảo hiểm, chúng tôi sẽ đưa vào sử dụng một hệ thống màn hình trong suốt trong phòng tư vấn bảo hiểm có thể dịch các tiếng nước ngoài như tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Nepal và hiển thị chúng trên màn hình trong suốt.

Nó cũng có thể được sử dụng như một giải pháp thay thế cho giao tiếp bằng văn bản, giúp quá trình này diễn ra suôn sẻ hơn đối với người nước ngoài và người khiếm thính.

Nếu bạn muốn sử dụng nó, xin vui lòng nói chuyện với nhân viên tại quầy giao dịch.

Liên hệ: Phòng tư vấn sức khỏe ☎06-6858-2301

■Tạm thời mở hỗ trợ đăng ký・phát hành Thẻ My Number

Ngày giờ: Ngày 16 tháng 11 (thứ 7) 10:00-16:00

Địa điểm・Liên hệ: Chi nhánh Shonai ☎06-6334-3531

Cấp thẻ My Number

Vui lòng tham khảo các tài liệu đính kèm trong thông báo phát hành. Nếu địa điểm phát hành nêu trong thông báo không phải là văn phòng chi nhánh Shonai, vui lòng liên hệ với nơi phát hành trước ngày 12 tháng 11 (thứ 3).

Đề cần mang theo: Tham khảo tài liệu kèm theo thông báo phát hành.

Hỗ trợ nộp hồ sơ (có chụp ảnh khuôn mặt)

Đối tượng: Những người chưa đăng ký thẻ tương tự.

Đề cần mang theo: Đơn đăng ký có viết mã hai chiều hoặc giấy tờ tùy thân

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声かけください。

問い合わせ: 保健相談課 ☎06-6858-2301

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月16日(土) 10:00～16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所 ☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■Đang tuyển người tham gia "Oyako" nơi dành cho các bà mẹ nước ngoài!

Hàng tuần tại thư viện, chúng tôi tổ chức "Oyako", nơi dành cho các bà mẹ nước ngoài đang nuôi con, nơi họ có thể cảm thấy an toàn.

Sẽ trò chuyện, nấu ăn và làm đồ thủ công theo mùa.

Các tình nguyện viên cũng là những phụ nữ đang nuôi con nên bạn có thể tâm sự với họ những lo lắng của mình với tư cách là những người bạn.

Cho dù bạn mang theo con hay đi một mình, bạn đều được chào đón! Đừng ngại hãy liên hệ với chúng tôi.

Ngày giờ: Thứ 3 hàng tuần 10:00~12:00

Địa điểm: Thư viện Okamachi, thư viện Senri, thư viện Shonai

Đối tượng: Bà mẹ người nước ngoài đang nuôi con

Phí tham gia: Miễn phí

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■Cẩn thận khi xử lý lửa -Chiến dịch phòng chống cháy nổ mùa thu từ ngày 9 tháng 11 ~ ngày 15

Đây là mùa không khí hanh khô và dễ xảy ra cháy nổ. Hãy cẩn thận khi xử lý lửa. Ngoài ra, trong thời gian chiến dịch, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra tại chỗ các cửa hàng và văn phòng trong thành phố, diễn tập cứu hỏa và các sự kiện nâng cao nhận thức.

Liên hệ: Phòng Phòng ngừa ☎06-6846-8445

■Hãy cẩn thận khi vứt bỏ bình xịt và bật lửa

Bình xịt phải được vứt bỏ mà không làm thủng, vỡ rỗng và vứt vào ngày rác nguy hiểm, bật lửa sau khi sử dụng hết hòa toàn thì hãy vứt vào ngày rác không cháy được.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải sinh hoạt ☎06-6843-3512

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問い合わせください。

日時: 毎週火曜日 10:00~12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■Dành cho người dân sống ở phía Nam thành phố và người nước ngoài

Diễn tập phòng chống thiên tai chung lưu vực sông Kanzaki

Ngày giờ: Ngày 10 tháng 11 (chủ nhật) 9:40~13:00 Hủy do trời mưa

Nội dung: Làm bao cát tại nhà, thi giọng nói lớn, trò chơi nâng cao nhận thức phòng chống thiên tai, v.v. Mặc những trang phục dễ di chuyển khi tham gia

Địa điểm: Trung tâm thể thao xanh

Liên hệ: Sở cứu hỏa Minami ☎06-6334-3451

■Lễ hội Fureai của Sở cứu hỏa

Ngày giờ: Ngày 16 tháng 11 (thứ 7) 11:00~14:00 Có mưa nhẹ vẫn tổ chức

Nội dung: Góc trải nghiệm chữa cháy bao gồm ngồi trên ô tô chạy pin, huấn luyện sơ cứu đồng loạt, buổi hòa nhạc nhỏ của ban nhạc sở cứu hỏa, v.v.

Địa điểm: Quảng trường trung tâm phía Tây Công viên Hattori Ryokuchi

Liên hệ: Phòng Phòng ngừa ☎06-6846-8441

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け

神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8441



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日

時間:とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせ下さい。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Tersedia sistem terjemahan multi bahasa dengan display transparan

Tersedia sistem yang menerjemahkan bahasa asing seperti bahasa Inggris, Mandalin, Nepal dll. dan tayangan di display transparan supaya lancar berkonsultasi mengenai asuransi di bagian konsultasi asuransi.

Sistem tersebut bisa digunakan juga sebagai pengganti model komunikasi tertulis. Maka dari itu, sistem ini akan memudahkan prosedur bagi warga negara asing maupun para penyandang tunarungu.

Jika Anda ingin menggunakan sistem ini, silakan sampaikan kepada petugas di loket.

Nomor kontak: Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

■Pembukaan balai kota khusus untuk penerbitan dan bantuan registrasi kartu My Number

Tanggal: 16 Nov (Sabtu) 10.00 - 16.00

Tempat dan nomor kontak: Cabang balai kota Shonai ☎06-6334-3531

Penerbitan kartu My Number

Untuk informasi penerbitan kartu My Number, silakan lihat surat yang dilampirkan bersama surat pemberitahuan.

Jika lokasi penerbitan yang dicantumkan dalam surat pemberitahuan tersebut selain cabang balai kota Shonai, perlu melapor ke tempat penerbitan kartu sebelum 12 November (Selasa).

Persiapan: Mohon mengecek surat lampiran dari surat pemberitahuan.

Bantuan registrasi (akan diambil foto wajah)

Target: Warga yang belum registrasi kartu tersebut

Persiapan: Formulir yang dicantumkan kode 2 dimensi atau dokumen identitas.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりとしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声かけください。

問い合わせ: 保健相談課☎06-6858-2301

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日

(火)までに交付場所にて要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■Ayo ikut “Oyako”, tempat untuk ibu-ibu warga negara asing!

Pertemuan untuk ibu-ibu warga negara asing diselenggarakan di perpustakaan setiap bulan supaya ibu-ibu warga negara asing yang sedang mengasuh anak mendapat tempat nyaman.

Kegiatannya adalah seperti masak bersama atau membuat kerajinan sesuai dengan musim.

Staff sukarelawan juga ibu-ibu yang sedang mengasuh anak, maka dari itu Anda juga bisa curhat tentang masalah pengasuhan anak kepada mereka. Ibu yang datang sendiri maupun ibu bersama anaknya dipersilakan datang! Tidak usah sungkan untuk menghubungi kami.

Jadwal: Setiap hari Selasa 10.00 - 12.00

Lokasi: Perpustakaan Okamachi, Perpustakaan Senri, Perpustakaan Shonai

Target: Ibu warga negara asing yang sedang mengasuh anak

Biaya: Gratis

Nomor kontak: Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Waspada penggunaan api - Kampanye pencegahan kebakaran pada musim gugur 9 - 15 Nov

Dengan menurunnya kelembaban udara, kita sudah memasuki musim dimana bahaya kebakaran mudah terjadi. Mari kita selalu waspada terhadap penggunaan api. Selama kampanye ini berlangsung, akan dilakukan pengecekan di toko atau kantor di dalam kota Toyonaka, latihan pemadaman api dan acara penyuluhan.

Nomor kontak: Bagian pencegahan ☎06-6846-8445

■Hati-hati saat membuang sampah kaleng semprot (spray) dan korek api.

Sampah kaleng semprot (spray) harus dibuang tanpa membuat lubang di kaleng pada jadwal hari sampah kaleng dan sampah berbahaya.

Sampah korek api harus dibuang setelah habis isinya pada jadwal hari sampah yang tidak terbakar.

Nomor kontak: Bagian urusan sampah rumah tangah ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Event pencegahan bencana di daerah aliran sungai Kanzaki bagi penduduk di daerah selatan kota Toyonaka dan warga negara asing

Jadwal: 10 Nov (Minggu) 9.40- 13.00 jika cuaca hujan, akan dibatalkan

Isi kegiatan: Lokakarya membuat karung pasir yang bisa dibuat sendiri di rumah, lomba berteriak dengan suara besar, game untuk meningkatkan kesadaran tentang pencegahan bencana.

Silakan ikut acara ini dengan memakai pakaian yang mudah bergerak.

Lokasi: Green Sports Center

Nomor kontak: Pemadam Kebakaran Minami ☎06-6334-3451

■Festa Pengenalan Pemadam Kebakaran

Jadwal: 16 Nov (Sabtu) 11.00 - 14.00 dengan cuaca gerimis, acara akan tetap diselenggarakan

Isi kegiatan: Percobaan kegiatan pemadam kebakaran seperti percobaan naik mobil baterai, pelatihan penyelamatan nyawa bersama, konser musik skala kecil oleh band pemadam kebarakan dan lain-lain.

Lokasi: Lapangan barat tengah di Taman Hattori Ryokuchi

Nomor kontak: Bagian pencegahan ☎06-6846-8441

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問合せください。

日時: 毎週火曜日 10:00~12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意を

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け

神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサート

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8441



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल:atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ पारदर्शी डिस्प्लेको साथ विदेशी भाषा अनुवाद प्रणालीको परिचय

बीमा परामर्शलाई सहज बनाउन हामी बीमा परामर्श विभागमा अंग्रेजी, चिनियाँ र नेपाली जस्ता विदेशी भाषाहरू अनुवाद गरी पारदर्शी डिस्प्लेमा प्रदर्शन गर्न सक्ने प्रणाली ल्याउछौं।

यसलाई लिखित सञ्चारको विकल्पको रूपमा पनि प्रयोग गर्न सकिन्छ, यसले विदेशीहरू र श्रवणशक्ति गुमेका मानिसहरूका लागि सहज बनाउँछ।

यदि तपाईं यसलाई प्रयोग गर्न चाहनुहुन्छ भने, कृपया काउन्टरमा कर्मचारीहरूसँग कुरा गर्नुहोस्।

सोधपुछ: स्वास्थ्य परामर्श डिभिजन ☎06-6858-2301

■ माई नम्बर कार्ड जारी गर्ने/आवेदन सहायताको अस्थायी उद्घाटन

मिति र समय: नोभेम्बर 16 (शनिबार) 10:00-16:00

स्थान/जाँच: शोन्ई शाखा ☎06-6334-3531

माई नम्बर कार्ड जारी

कृपया जारी गर्ने सूचनामा संलग्न कागजातहरू हेर्नुहोस्।

यदि सूचनामा उल्लेख गरिएको जारी गर्ने स्थान शोन्ई शाखा कार्यालय बाहेक अन्य हो भने, कृपया जारी गर्ने स्थानमा नोभेम्बर 12 (मंगलबार) सम्म सम्पर्क गर्नुहोस्।

ल्याउनु पर्ने कुराहरू: जारी सूचनामा संलग्न कागजातहरू हेर्नुहोस्।

आवेदन सहायता (अनुहारको फोटो लिएको)

लक्ष्य: कार्डको लागि आवेदन नगरेका व्यक्तिहरू।

के ल्याउने: यसमा लेखिएको 2D कोड वा पहिचान कागजात भएको आवेदन फारम।

■ 透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声かけください。

問い合わせ: 保健相談課 ☎06-6858-2301

■ マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時: 11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所 ☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日

(火)までに交付場所に要連絡

持ち物: 交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象: 同カード未申請の人

持ち物: 二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■ हामी विदेशी आमाहरूको लागि "ओयाको" को लागि सहभागीहरू खोज्दैछौं!

"ओयाको" बच्चा हुर्काउने विदेशी आमाहरूले सुरक्षित महसुस गर्न सक्ने ठाउँ हो। यो पुस्तकालयमा हरेक हप्ता आयोजना गरिन्छ।

हामी कुराकानी गर्छौं, खाना पकाउँछौं र मौसमी शिल्प गर्छौं।

स्वयंसेवकहरू बच्चा हुर्काउने महिलाहरू पनि हुन्, त्यसैले तपाईं आमा साथीहरूको रूपमा उनीहरूसँग आफ्नो चिन्ताको बारेमा कुरा गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईं बच्चाहरू ल्याउनसक्नुहुन्छ वा केवल आमामात्रलाई पनि स्वागत छ!

कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्न नहिचकिचाउनुहोस्।

मिति र समय: हरेक मंगलबार 10:00-12:00

स्थान: ओकामाची पुस्तकालय, सेनरी पुस्तकालय, शोनाई पुस्तकालय

लक्षित दर्शक: बच्चा हुर्काउँदै गर्नुभएका विदेशी आमाहरू

सहभागिता शुल्क: नि: शुल्क

सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ आगो निभाउँदा सावधान रहनुहोस्-शरद ऋतु आगो रोकथाम अभियान नोभेम्बर 9 देखि 15 सम्म

यो मौसममा हावा सुख्खा हुने र आगलागी हुने सम्भावना बढी हुन्छ। आगो निभाउँदा सावधानी अपनाउनुहोला। साथै, अभियान अवधिमा सहरका पसल र व्यवसायहरूको निरीक्षण, फायर ड्रिल र सचेतनामूलक कार्यक्रमहरू हुनेछन्।

सोधपुछ: रोकथाम डिभिजन ☎06-6846-8445

■ स्प्रे क्यान र लाइटहरू डिस्पोज गर्दा सावधान रहनुहोस्

स्प्रे क्यानहरूलाई पङ्क्चर नगरी पूरै डिस्पोजल गर्नुपर्छ, र खाली क्यान र खतरनाक फोहोर फाल्नेदिनमा फाल्नुपर्छ। लाइटहरू जलाउन नसकिने फोहोर फाल्नेदिनमा फाल्नुपर्छ।

सोधपुछ: घरेलु फोहोर व्यवसाय डिभिजन ☎06-6843-3512

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ शहरको दक्षिणी भागमा बसोबास गर्ने र विदेशीहरूका लागि कान्जाकी नदी बेसिन संयुक्त विपद् रोकथाम प्रशिक्षण

मिति र समय: नोभेम्बर 10 (आइतबार), 9:40-13:00, यदि यो वर्षा भयो भने रद्द गरिनेछ।

सामग्रीहरू: स्यान्डब्याग बनाउने जुन घरमा गर्न सकिन्छ, ठूलो आवाज प्रतियोगिता, विपद् रोकथाम जागरूकता खेलहरू, आदि।

कृपया आरामदायी लुगा लगाएर आउनुहोला

स्थान: ग्रीन खेलकुद केन्द्र

सोधपुछ: मिनामी फायर स्टेशन ☎06-6334-3451

■ फायर फाइटर महोत्सव

मिति र समय: नोभेम्बर 16 (शनिबार) 11:00-14:00 हल्का वर्षा कार्यक्रम

सामग्री: ब्याट्री कारमा सवारी, एक साथ प्राथमिक उपचार प्रशिक्षण, फायर डिपार्टमेन्ट ब्यान्ड द्वारा मिनी कन्सर्ट, र थप फायर फाइटिंग अनुभव कर्नर।

स्थान: हात्तौरी रयोकुची पार्क वेस्ट सेन्ट्रल स्कायर

सोधपुछ: रोकथाम डिभिजन ☎06-6846-8441

■ 外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問い合わせください。

日時: 毎週火曜日 10:00~12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■ 火の取り扱いにご注意

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせて、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8445

■ スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署 ☎06-6334-3451

■ 消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容: ハットリカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課 ☎06-6846-8441



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายใต้วการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา:11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■เริ่มระบบแปลภาษาต่างประเทศพร้อมหน้าจอแสดงผลแบบโปร่งใส

เพื่อให้สามารถปรึกษาเรื่องประกันได้อย่างราบรื่น แผนกปรึกษาประกันจึงได้เริ่มนำระบบแปลภาษาต่างประเทศมาใช้ เช่น ภาษาอังกฤษ จีน เวียดนาม เป็นต้น โดยเป็นระบบที่สามารถแสดงผลได้ทางหน้าจอแบบโปร่งใส

ซึ่งสามารถใช้เขียนแทนกระดาษและปากกา ช่วยให้การติดต่อดำเนินงานของชาวต่างชาติและผู้มีความบกพร่องทางการได้ยินราบรื่นขึ้น หากผู้ใดสนใจต้องการใช้งาน กรุณาสอบถามเจ้าหน้าที่แผนกปรึกษาประกัน

ติดต่อสอบถาม : แผนกปรึกษาประกัน (โศเค็งโซดงคะ) ☎06-6858-2301

■ที่ว่าการเทศบาลเปิดบริการพิเศษช่วยสมัครรับบัตรมายนัมเบอร์

วันเวลา : 10:00-16:00 วันเสาร์ที่ 16 พ.ย.

สถานที่•ติดต่อสอบถาม : ที่ว่าการสาขาโซไน ☎06-6334-3531

การติดต่อขอรับบัตรมายนัมเบอร์

โปรดอ่านเอกสารที่แนบมาในจดหมายแจ้งให้มารับบัตร

หากสถานที่ทำบัตรที่แจ้งไว้ในจดหมายเป็นที่อื่นนอกเหนือจากที่ว่าการสาขาโซไน ต้องแจ้งสถานที่ทำบัตรนั้น ๆ ก่อนล่วงหน้าภายในวันอังคารที่ 12 พ.ย.

สิ่งที่ต้องเตรียม : โปรดอ้างอิงจากเอกสารที่แนบมาในจดหมายแจ้งให้มารับบัตร

บริการช่วยสมัครทำบัตร (ต้องถ่ายรูปติดบัตรด้วย)

คุณสมบัติ : ผู้ที่จะเป็นเจ้าของบัตรและยังไม่ได้สมัครทำ

สิ่งที่ต้องเตรียม : ใบสมัครที่มี QR โค้ดพิมพ์ไว้ หรือเอกสารยืนยันตัวตน

ตัวตน

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声がけください。

問い合わせ: 保健相談課 ☎06-6858-2301

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時:11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ: 庄内出張所 ☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日

(火)までに交付場所に要連絡

持ち物:交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象:同カード未申請の人

持ち物:二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■รับสมัครเข้าร่วมกิจกรรมเพื่อแม่ชาวต่างชาติ "โอโยโกะ"

เพื่อสร้างสถานที่ให้คุณแม่ชาวต่างชาติที่มีลูกเล็ก สามารถแวะเวียนมาได้
อย่างสบายใจ ทางห้องสมุดจึงจัดกิจกรรม "โอโยโกะ" ขึ้นทุกสัปดาห์ เพื่อ
เป็นสถานที่สำหรับให้คุณแม่ต่างชาติ
สามารถมานั่งพูดคุยแลกเปลี่ยน หรือสนุกกับงานฝีมือหรือทำอาหารตาม
ฤดูกาล

อาสาสมัครของเราก็เป็นแม่ที่มีลูกเล็กเช่นเดียวกัน อาจจะปรึกษาเรื่อง
กลุ่มใจกับเพื่อนแม่ ๆ ด้วยกันก็ได้ ไม่ว่าจะพามาด้วยหรือคุณแม่จะมา
เข้าร่วมคนเดียว เราก็มินต์ต้อนรับ! ลองสอบถามเข้ามาได้คะ

วันเวลา : 10:00 - 12:00 ทุกวันอังคาร

วันเวลา : ห้องสมุดโอคามาจิ, ห้องสมุดเซ็นริ, ห้องสมุดโซโน

คุณสมบัติ : คุณแม่ชาวต่างชาติที่มีลูกเล็ก

ค่าเข้าร่วม : ไม่มีค่าใช้จ่าย

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

☎06-6843-4343

■โปรดระวังการใช้ไฟ

- รณรงค์ป้องกันอัคคีภัยฤดูใบไม้ร่วง 9-15 พ.ย.

ฤดูกาลนี้อากาศแห้ง ทำให้เกิดอัคคีภัยได้ง่าย โปรดระมัดระวังการใช้ไฟ
ให้มาก อนึ่ง ในช่วงรณรงค์นี้ จะมีการขอเข้าตรวจร้านค้าและธุรกิจต่างๆ
รวมทั้งจัดกิจกรรมซ้อมดับเพลิง และกิจกรรมช่วยส่งเสริมการตระหนักรู้
ต่างๆ

ติดต่อสอบถาม : แผนกป้องกันภัย (โยโบคะ) ☎06-6846-8445

■โปรดระวังขณะทิ้งขยะประเภทกระป๋องสเปรย์และไฟแช็ค

ขยะประเภทกระป๋องสเปรย์ ให้ทิ้งในวันเดียวกับวันทิ้งกระป๋องเปล่าและ
ขยะอันตราย โดยไม่ต้องเจาะรู ส่วนไฟแช็คให้ทิ้งในวันขยะเผาไม่ได้ และ
ทั้งสองประเภทต้องไซให้หมดเรียบร้อยก่อนทิ้ง

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะครัวเรือน (คะเทโกมิจิเงียวคะ)

☎06-6843-3512

■外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中!

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのため
の場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談するこ
ともできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎!

気軽にお問い合わせください。

日時 : 毎週火曜日 10:00~12:00

場所 : 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象 : 子育て中の外国人ママ

参加費 : 無料

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■火の取り扱いにご注意

-11月9日~15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十
分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所
などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ : 予防課 ☎06-6846-8445

■スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは
不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■รวมพลชาวเมืองและต่างชาติที่อาศัยในเขตทางใต้ของเมือง

ฝึกป้องกันภัยพิบัติร่วมกันในเขตบริเวณแม่น้ำคันซากิ

วันเวลา : 9:40 - 13:00 วันอาทิตย์ที่ 10 พ.ย. จดหากฝนตก

เนื้อหา : ทำถุงทรายกันน้ำท่วมที่หาในครัวเรือนได้ ประกวดคนเสียงดัง
กิจกรรมตระหนักรู้ป้องกันภัยพิบัติ และเกมส์ต่างๆ

โปรดใส่ชุดสาลงเคลื่อนไหวง่ายเข้าร่วม

สถานที่ : กรีนสปอร์ตเซ็นเตอร์

ติดต่อสอบถาม : สถานีดับเพลิงใต้ (มินามิโซโบโนะ) ☎06-6334-3451

■เทศกาลเปิดโลกดับเพลิง

วันเวลา : 11:00-14:00 วันเสาร์ที่ 16 พ.ย. จัดหากฝนตกพรา

เนื้อหา : ทดลองกิจกรรมที่เกี่ยวกับดับเพลิง เช่น นั่งรถแบดเตอร์ ฝึก
ปฐมพยาบาล CPR ร่วมฟังมินิคอนเสิร์ตวงดนตรีหน่วยดับเพลิง เป็นต้น

สถานที่ : ลานกว้างนิชิจูโอ สวนฮัตโตริเรียคิ

ติดต่อสอบถาม : แผนกป้องกันภัย (โยโบคะ) ☎06-6846-8441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時 : 11月10日(日) 9:40~13:00 雨天中止

内容 : 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほ
か。

動きやすい服装で参加

場所 : グリーンスポーツセンター

問い合わせ : 南消防署 ☎06-6334-3451

■消防ふれあいフェスタ

日時 : 11月16日(土) 11:00~14:00 少雨決行

内容 : バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、
消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所 : 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ : 予防課 ☎06-6846-8441



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

とよなかし がいこじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■Se implementará un sistema de traducción de lenguas extranjeras con pantalla transparente

En la Sección de Consultas sobre Seguros se implementará un sistema capaz de traducir lenguas extranjeras como el inglés, el chino y el nepalí y mostrarlas en una pantalla transparente para facilitar las consultas sobre seguros.

Puede utilizarse como alternativa a la comunicación escrita y facilita el proceso a extranjeros y personas con dificultades auditivas.

Las personas que deseen utilizar el servicio deben dirigirse al personal en el mostrador.

Informes: Sec. de Consultas de Seguros ☎06-6858-2301

■透明ディスプレイ付き外国語翻訳システムを導入

保険の相談がスムーズにできるように英語や、中国語、ネパール語などの外国語を翻訳し、透明ディスプレイに表示できるシステムを保険相談課に導入します。

筆談の代わりにしても利用でき、外国人や耳の聞こえにくい人の手続きがスムーズになります。

利用を希望する人は、窓口の職員にお声がけください。

問い合わせ:保健相談課☎06-6858-2301

■Apertura temporal de la oficina para la expedición de la tarjeta "My number" y asistencia en la solicitud

Fecha y hora: Sábado 16 de noviembre, 10:00 - 16:00

Lugar e informes: Sucursal de Shonai ☎06-6334-3531

Expedición de la tarjeta "My number"

Véanse los documentos adjuntos a la notificación de emisión.

Si el lugar de entrega indicado en la notificación no es la sucursal de Shonai, póngase en contacto con el lugar de entrega antes del martes 12 de noviembre.

Qué llevar: Véanse los documentos adjuntos a la notificación de emisión.

Asistencia en la solicitud (puede traer sus fotos o tomarse unas en el lugar si no tiene)

Orientado a: Personas que todavía no han solicitado la tarjeta.

Qué llevar: Formulario de solicitud con código QR o documentos de identificación.

■マイナンバーカード交付・申請補助の臨時開庁

日時:11月16日(土) 10:00~16:00

場所・問い合わせ:庄内出張所☎06-6334-3531

マイナンバーカード交付

交付通知書に同封の書類参照

同通知書に記載の交付場所が庄内出張所以外の場合は、11月12日

(火)までに交付場所に要連絡

持ち物:交付通知書に同封の書類参照

申請補助(顔写真撮影あり)

対象:同カード未申請の人

持ち物:二次元コードが記載されている申請用紙か、本人確認書類

■ "Oyako", un lugar para madres extranjeras, ¡se buscan participantes!

Oyako, un lugar para que las madres extranjeras se sientan seguras mientras crían a sus hijos, se celebra todas las semanas en la biblioteca.

Charlamos, cocinamos y hacemos manualidades de temporada.

Las voluntarias son también mujeres que crían a sus hijos, así que se puede hablar con ellas de los problemas como mamás amigas. Las madres pueden traer a sus hijos o venir solas.

No dude en ponerse en contacto con nosotras.

Fecha y hora: Todos los martes, 10:00 - 12:00

Lugar: Biblioteca de Okamachi, biblioteca de Senri, biblioteca de Shonai

Orientado a: Madres extranjeras al cuidado de sus hijos

Costo: Gratis

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ Cuidado con el fuego

-Del 9 al 15 de noviembre, Campaña de otoño de prevención de incendios

El aire está seco y es probable que se produzcan incendios. Tenga cuidado al manipular el fuego. Durante el periodo de campaña también se realizarán inspecciones in situ de comercios y empresas de la ciudad, simulacros de incendio y actos educativos.

Informes: Sec. de Prevención ☎06-6846-8445

■ Cuidado al tirar latas de aerosol y encendedores

Las latas de spray deben tirarse los días de latas vacías y residuos peligrosos sin hacerles agujeros, y los encendedores deben tirarse los días de basura no combustible después de utilizarlos por completo.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3512

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Para los habitantes del sur de la ciudad y los extranjeros

Simulacro conjunto de catástrofe en la cuenca del río Kanzaki

Fecha y hora: Domingo 10 de noviembre, 9:40 - 13:00 Se cancela si llueve

Contenido: : Confección de sacos de arena caseros, concursos de gritos, juegos de concienciación sobre catástrofes, etc.

Lleve ropa cómoda.

Lugar: : Green Sports Center

Informes: Cuartel de Bomberos del Sur ☎06-6334-3451

■ Festival Bomberil Fureai

Fecha y hora: Sábado 16 de noviembre, 11:00 - 14:00 Se cancela solo si la lluvia es fuerte.

Contenido: Área de experiencias bomberiles, que incluye paseos en coche de batería, clases simultáneas de salvamento, miniconcierto de los bomberos, etc.

Lugar: Parque Hattori Ryokuchi Plaza Central Oeste

Informes: Sec. de Prevención ☎06-6846-8441

■ 外国人ママのための場所「おやこ」参加者募集中！

子育て中の外国人ママが安心して過ごせる場所、外国人ママのための場所「おやこ」を毎週図書館で開催しています。

おしゃべりをしたり、料理や季節のクラフトをします。

ボランティアも子育て中の女性なので、ママ友として悩みを相談することもできます。子ども連れでも、ママ一人の参加でも大歓迎！

気軽にお問い合わせください。

日時: 毎週火曜日10:00～12:00

場所: 岡町図書館、千里図書館、庄内図書館

対象: 子育て中の外国人ママ

参加費: 無料

問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■ 火の取り扱いにご注意を

-11月9日～15日秋の火災予防運動

空気が乾燥し、火災が発生しやすい季節です。火の取り扱いには十分注意しましょう。また、同運動期間に合わせ、市内の店舗・事業所などへの立ち入り検査や消防訓練、啓発イベントを行います。

問い合わせ: 予防課☎06-6846-8445

■ スプレー缶類・ライターのごみ出しにご注意を

スプレー缶類は、穴を開けずに空き缶・危険ごみの日に、ライターは不燃ごみの日にいずれも完全に使い切ってから出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3512

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 市南部地域に住む人や外国人向け 神崎川流域合同防災訓練

日時: 11月10日(日) 9:40～13:00 雨天中止

内容: 家庭でできる土のう作り、大声コンテスト、防災啓発ゲームほか。

動きやすい服装で参加

場所: グリーンスポーツセンター

問い合わせ: 南消防署☎06-6334-3451

■ 消防ふれあいフェスタ

日時: 11月16日(土) 11:00～14:00 少雨決行

内容: バッテリーカー乗車などの消防体験コーナー、一斉救命講習、消防音楽隊ミニコンサートほか。

場所: 服部緑地公園 西中央広場

問い合わせ: 予防課☎06-6846-8441